

Quelle:

**Sammlung bergmännischer Ausdrücke**

zusammengestellt und kurz erklärt

von M. F. Gätzschmann

Verlag von Craz & Gerlach

Freiberg 1861

Abandonner -  
abandonner -  
abandonner -  
abandonner -  
abandonné -  
abatage -  
  
abatage complet -  
abatage par piliers -  
abatteur -  
abattre -  
abattre -  
abattre complètement -  
aboutir -  
acheter -  
accord -  
accord -  
accord d'un entrepreneur -  
accrocher -  
accrocher -  
accrocheur -  
accessible -  
action de mine -  
actionnaires -  
adhérent -  
aérage -  
aérage -  
aérage -  
aérage mauvais -  
aérage au toc- feu -  
affiner -  
affiner -  
affiner -  
affiner -  
affleurer -  
affleurement -  
affleurement -  
affleurement -  
affleurement -  
affleurement -  
affleurement coloré -  
affleurement ferrugineux -  
affluence -  
aide- mineur -  
aiguille -  
aile -  
air -  
aisse -  
aisse -  
aisse -  
ajuster -  
aligne -

auffassen.  
abwerfen.  
todt schreiben.  
aufgeben.  
auflässig.  
Schlägel- u. Eisen  
arbeit. .  
Pressbau.  
Pfeilerbau.  
Häuer.  
verhauen.  
gewinnen.  
presshauen.  
markscheiden.  
einlösen.  
Gedinge.  
Erzgedinge.  
Generalgedinge.  
anhängen.  
anquenzeln.  
Anschläger.  
fahrbar.  
Kux.  
Gewerken.  
mild.  
Wetter.  
Wetterwechsel.  
Wetterlosung.  
Wetternoth.  
Kesseln.  
feinbrennen.  
frischen.  
silverbrennen.  
verblasen.  
ausstreichen.  
Kamm.  
Ausbiss.  
Ausgehen.  
Ausstrich.  
Hut.  
Ausstrich.  
eiserner Hut.  
Zusitzen.  
Knecht.  
Wechsel.  
Flügel.  
Wetter.  
Kaue.  
Huthaus.  
Anfahrstube.  
abrichten.  
Wechsel.

alimenter -  
allier -  
allonger -  
allonger -  
allumer -  
allumer -  
allure -  
alluvion -  
amalgamer -  
amalgamer-  
amas en poche -  
aménagement -  
amincir -  
analyse -  
analyse -  
anciens travaux -  
angle -  
angle -  
appareil pour descendre -  
appareils pour monter -  
appauvrir -  
appui -  
aquifère -  
arbre -  
ardoise -  
argent raffiné -  
argent avancé -  
argile -  
argile de bourrage -  
armer -  
arrêter-  
arrête- cuffat -  
  
arpenteur -  
aspect favorable -  
aspect favorable -  
assemblée des associés -  
assez riche -  
associés de mine -  
association -  
assortiment de fleurets -  
atelier de préparation -  
atelier de triage -  
attaquer -  
atteindre -  
atteindre -  
atteindre de la profondeur -  
atteindre la roche -  
auge -  
auget -  
auget de lavage -  
autorisation de recherches -  
avancer -  
avances -  
  
Baguette -  
balance d'eau -  
balance d'eau -  
balancier -  
balayer -

unterschüren.  
frischen.  
auslängen.  
erlängen.  
wegthun.  
anstecken.  
Aufsetzen.  
aufgeschwemmt.  
amalgamiren.  
anquicken.  
Butzenwerk.  
Wasserversorgung.  
auskeilen.  
Probe.  
Stufenprobe.  
alter Mann.  
Streichungswinkel.  
Winkelstunde.  
Hängezeug.  
Fahrung.  
verunedeln.  
Fahrtstange.  
wassernöthig.  
Rundhaum.  
Ley.  
Brandsilber.  
Recess.  
Haselgebirge.  
Schiessziegel.  
armiren.  
abschützen.  
Tonnenfang-  
vorrichtung.  
Markscheider.  
höflich.  
gestaltig.  
Gewerkentag.  
einlösungswürdig.  
Gewerken.  
Knappschaft.  
Satz. (Bohrer)  
Wasche. .  
Scheidebank.  
in Schlag nehmen.  
ersinken.  
gewinnen.  
einkommcn.  
unterkriechen.  
Bohrtrog.  
Bergtrog.  
Sichertrog.  
Schurfschein.  
treiben.  
Verlag.  
  
Wünschelruthe.  
Kübelkunst.  
Wasseraufzug.  
Schwinge.  
einkehren.

banc -	Packen.	brouetter -	karnnlaufen.
bande d'argile -	Besteg. .	broyer -	schroten.
bande pour porter les pointerolles -	Eisenriemen.	bûcher -	Schrank.
baritel-	Göpel.	bure -	Grube.
barrage -	Püttenwehr.	bure -	Schacht.
bassin -	Sumpf.	bure -	Berghandel.
bâtiments -	Tagegebäude.	burquin -	blinder Schacht.
bâtiment d'extraction -	Treibehaus.	burquin -	Gesenke.
bâton de siège -	Knebel.	buse -	Rolle.
bâtons d'un tambour -	Hörner.		Düse.
batterie de bocard -	Satz. (Pochstempel)	Cabane -	Kaue.
batterie de bocard -	Pochsatz.	caler -	verblenden.
bénéfice -	Ausbeute.	caler -	versetzen.
berceau -	Tragebogen.	cadmies -	Ofenbruch.
billot -	Frosch.	cadre -	Geviere.
bielle -	Korbstange.	cadre -	Schachtkranz.
blende -	Blende.	cadre -	Aufsatzjoch.
bloc de bois -	Mönch.	cadres -	Tragestempel.
bocard à sec -	Trockenpochwerk	cadre augmentatif -	Einwerfer.
bocard -	Pochwerk.	cadre auxiliaire -	Helfgeviere.
bocardage humide -	Nasspochen.	cadre de boisage -	verwandtes
bocarder -	schroten.		Geviere.
bois -	Abgebepfahl.	cadre du puits -	Joch.
bois à entaille -	Kerbholz.	caduc -	törkel.
bois fendu -	Kluft.	cage d'extraction -	Schachtgestelle.
bois de mine -	Grubenholz.	cage d'extraction -	Förderkorb.
bois de garnissage -	Pfändung.	cailloux -	Gerölle.
bois ronds -	Wehrstempel.	caisse -	Schurfgeldercasse.
bois tailladé -	Bart.	caisse -	Unterfass.
boisage -	Ausbau.	caisse de secours -	Bruderlade.
boisage avec portants -	Bolzenschrot.	caisse de secours -	Gnaden-
boisage en porte -	Thürstock.		groschencasse.
boisage d'un puits -	Schrot.	caisse de secours -	Knappschaftscasse.
boisage du toit -	Kasten.	caisse du bocard -	Laden.
boiser -	verzimmern.	caisse du bocard -	Pochtrog.
bon -	frisch.	caisse en entonnoir -	Spitzkasten.
bord supérieur -	Hängebank.	caisson allemand -	Schlammgraben.
borne -	Lochstein.	caisson débourbeur -	Gefälle.
borne -	Tagepflock.	calciner -	rôsten.
boue -	Schmant.	calibre -	Lehre.
boue de lavage -	Schlamm.	calibre -	Sperrmass.
boue ferrugineuse -	Guhr.	caluminateur -	Bergschänder.
boue endurcie -	Antritt.	came -	Daumen.
boule d'un baritel-	Mönch.	came -	Hebling.
bouriquet -	Göpel.	campagne -	Campagne.
bourrage -	Besatz.	canal -	Anzucht.
bourrer -	besetzen.	canal -	Fluther.
bourroir -	Stampfer.	canal -	Wassersaige.
bourroir -	Ladestössel.	canars -	Wetterlutte.
bouxay -	blinder Schacht.	carrière -	Kaule.
branche courbée -	Bogentrum.	carte de concession -	Verleihkarte.
branche diagonale -	Diagonaltrum.	cassant -	feig.
branchement -	Stollnflügel.	casser -	ausschlagen.
bras -	Krums.	cémenter -	cämentiren.
brasse -	Lachter.	cendres -	Gekrätz.
brasse -	Spann.	cens d'arène -	Wassereinfallgeld.
bricole -	Sielen.	100 pieds cube d'eau -	Rad Wasser.
brisé -	absätzig.	cessation brusque -	Absetzen.
briser -	ausschlagen.	certain direction -	rechtfallend.
brosser-	abkehren.		

certificat de congé -	Abkehrattest.	compagnons -	Gesellen.
certificat d'inscription -	Gewährschein.	comprimer -	verdrücken.
chaîne -	Quenzelkette.	compte de mine -	Anschnitt.
chaîne -	Schurzkette.	concéder -	verleihen.
chambre d'accrochage -	Füllort.	concentrer -	anreichern.
chambre -	Kammer.	concentré -	sudwürdig.
chambre -	Sinkwerk.	concession -	Belehnung.
champ de concession -	Grubenfeld.	concession -	Lehn.
champ de mine -	Lehn.	concession -	Mass.
champ de mine -	Stollnmass.	concession -	Vierung.
champ libre -	Bergfreies.	concession adjacente -	Beilehn.
changer -	auswechseln.	concession inexploitable -	Feldsperre.
changer -	wechseln.	concession sans objet -	blinde Muthung.
changement -	Absetzen.	conclure l'accord -	Gedinge schliessen.
changement d'air -	Wetterwechsel.	conduit -	Rassgerinne.
changement de pente -	Stürzen.	conduit -	Schussgerinne.
chantiers -	Angewäge.	conduit d'air -	Wetterlutte.
chape -	Kappe. .	conducteur -	Streichbaum.
chapeau -	Anpfahl.	congédié -	ablegen.
chapeau -	Hut.	consolider -	verwandruthen.
chapeau -	Kappe.	construire une galerie inférieure -	unterfahren.
chapeau -	Pfahl.	continuer -	aushalten.
chapeau -	Wetterhut.	continuer l'exploitation -	Bau betreiben.
chapeau du mineur-	Schachthut.	contre- fort -	Widerlager.
charger -	aufgeben.	contre- taille -	Gegenort.
charger -	auftragen.	contribution -	Büchsendgeld.
chargeur -	Anschlager.	corps de pompe -	Schleppsatz.
chariot -	Bühnwagen.	corvée -	Frohn.
charpente -	Haspelgerüst.	côtés d'échelle -	Fahrtschenkel.
charpente -	Sattel.	côtés du boisage -	Kappe.
charpente de barite l-	Göpelstuhl.	cotisation -	Büchsendgeld.
charpentier -	Gezeugarbeiter.	cotisation -	Gnadensteuer.
charpentier -	Zimmerling.	couche -	Bank.
charrette -	Höhle.	couche -	Flötz.
chemin de passage -	Mannesfahrt.	couche -	Lager.
cheminée -	Füllrolle.	coucher -	aufrichten.
cheminée -	Rolle.	coulée -	abstich.
chercheur employant la baguette -	Ruthen-	couler -	abstechen.
	gänger.	coup d'eau -	Einbruch.
chercheur -	Neufänger.	coup de mine inefficace -	Aufschlagen.
chien -	Rollhund.	coupe du bois -	Stirn.
chien -	Schlepphund.	coupellation -	Abtreiben.
chien allemand -	Hund.	coupeller -	treiben.
ciel ouvert -	Tagebau.	courant d'air -	Wetterzug.
classes de minerai -	Abschläge.	couronne -	Anpfahl.
clef -	Spundstück.	couronne -	Hauptholz.
client de bocard -	Pochgast.	couronne -	Kappe.
client d'usine -	Hüttengast.	couronne -	Kranz.
coin -	Fimmel.	couronne -	Pfahl.
coin de serrage -	Pfändekeil.	couronne -	Schachtkranz.
coin en bois -	Mönch.	couronne de fer écrasé -	Bart.
coin en fer -	Plötz.	court côté de mesure -	Scherm.
colique de plomb -	Hüttenkatze.	courtier -	Kuxkränzler.
combiner -	zusammen-	coussinets -	Pfadesen.
	schlagen.	couteau -	Zscherper.
commencer -	anschlagen.	couvrir -	belegen.
commencer -	ansetzen.	couvrir les frais -	freiverbauen.
commencer -	einschlagen.	crampon -	Kappe.
commencer -	in Schlag nehmen	crasses -	Dörner.
compacte -	geschlossen.	creuser -	absinken.

creusé au feu -  
creuset -  
crible -  
cribler -  
cribler -  
crin -  
crin -  
crin -  
crin -  
crin stérile -  
cristalliser -  
crochet -  
crochet -  
crochet -  
crochet -  
croiser -  
croiser -  
croiser -  
croisement -  
croisement -  
croître -  
cubilot -  
cuffat -  
cuffat -  
cuirs -  
cuivre raffiné -  
curette -  
cylindres de broyage -

Déblais -  
débourber -  
décharge -  
décharge -  
déchéance -  
déchets -  
déclarer caduc -  
déclarer libre -  
décombres -  
décomposé -  
décomposition -  
décomposition -  
découvrir -  
découvrir -  
découvrir -  
découvrir -  
découvrir -  
découvrir -  
découvrir par la sonde -  
décrocher -  
délabré -  
délai -  
délai -  
délivrer -  
demande de versements -  
demander la cotisation -  
demander -  
denrées -  
dépenses -  
dépilage -  
dépôt -

gebrannt.  
Gestelle.  
Rattersieb.  
rattern.  
setzen.  
Kluft.  
Rücken.  
Schlechte.  
Schmerkluft.  
Kamm.  
anschiessen.  
Fahrthaken.  
Fahrthaspe.  
Quenzelhaken.  
Stürzhaken.  
scharen.  
überfahren.  
übersetzen.  
Kreuz.  
Scharkreuz.  
aufgehen.  
Cupolofen.  
Kübel.  
Tonne.  
Kniebügel.  
Garkupfer.  
Krätzer.  
Quetschwerk.

Abraum.  
abläutern.  
Austragegerinne.  
Herdfluth.  
ins Freie fallen.  
Gekrätz.  
caduciren.  
freierklären.  
Berge.  
faul.  
Ausblühen.  
Auswittern.  
abdecken.  
anfahen.  
aufdecken.  
ausrichten.  
erschürfen.  
fündig werden.  
erbohren.  
abhängen.  
törkel.  
Frist.  
Retardat.  
abgeben.  
Zubusszettel.  
anschlagen.  
muthen.  
Provision.  
Gefälle.  
Pfeilerbau.  
Sinter.

dérober le droit d'arène -  
descendre -  
descendre -  
descendre -  
descendre -  
dessiner -  
détacher -  
détacher -  
détacher -  
détacher au marteau -  
détacher un échantillon -  
détritus -  
déverser -  
déversoir -  
diagonale -  
diffamateur -  
difficile -  
dîme -  
direction d'un filon -  
direction générale -  
d'irection horizontale -  
direction particulière -  
direction spéciale -  
dislocation -  
dissoudre -  
distribution -  
district d'une mine -  
dividende -  
division -  
division -  
division de la boussole -  
divisions de la boussole -  
doux -  
dresser -  
droit de conserver minéral -

Eau à bocardage -  
eau à bocardage -  
eau chargée de farine -  
eau motrice -  
eau provenant du bas -  
eaux de bocard -  
eaux de surface -  
eaux élevées -  
eaux vives -  
éboulement -  
ébouler -  
ébouleux -  
éboulis -  
échaffaudage -  
échaffaudage -  
échantillon -  
échantillon -  
échelle -  
échelle du charbonnier -  
échelles mobiles -  
éclair -  
éclairage -  
efflorescence -  
efflorescence -

enterben.  
anfahen.  
einfahren.  
fahren.  
hängen.  
zulegen.  
abtreiben.  
ausrichten.  
beräumen.  
abklopfen.  
abstufen.  
Gerölle.  
stürzen.  
Fluther.  
Diagonale.  
Bergschänder.  
frech.  
Frohn.  
Spat.  
Generalstreichen.  
Streichen.  
Stehend.  
Specialstreichen.  
Gewand.  
verätzen.  
Anstaltmachen.  
Grubenfeld.  
Ausbeute.  
Flügel.  
Packen.  
Stunde.  
Wechselstunde.  
geschmeidig.  
abrichten.  
Stollnhieb.

Pochwasser.  
Ladenwasser.  
Pochtrübe.  
Aufschlag.  
Grundwasser.  
Pochfluth.  
Tagewasser.  
Hubwasser.  
Selbstwasser.  
Bruch.  
verbrechen.  
flüchtig.  
Gerölle.  
Bühne.  
Gebrück.  
Probe.  
Stufe.  
Steigbaum.  
Köhlertruppe.  
Fahrkunst.  
Blicken. (blitzen)  
Geleucht.  
Ausblühen.  
Beschlag.

embouchure -	Mundloch.	étendre -	strecken.
embranchement -	Trum.	êtreindre -	verdrücken.
employé comptable -	Raiter.	étrier en fer -	Fahrtklammer.
employé comptable -	Schichtmeister.	exhausser -	aufsatteln.
employer trop -	überlegen.	exploiter -	aufnehmen.
enduire -	verschmieren.	exploiter -	ausbringen.
enduit -	angeflogen.	exploitable -	bauhaff.
enduit -	Beschlag.	exploitation -	Bau.
enfonceement -	Vorgesümpfe.	exploitation -	Grube.
enfonceement de palplanches -	Anstecken.	exploitation -	Grubenbau.
engager -	anlegen.	exploitation à chambres -	Stockwerksbau.
engrenage -	Vorgelege.	exploitation à gradins -	Strossenban.
enlever -	abheben.	exploitation à grandes tailles -	breiter Blick.
enlever -	anholen.	exploitation avec diagonales -	Diagonalbau.
enlever -	austragen.	exploitation d'éboulements -	Bruchbau.
enlever -	rauben.	exploitation par le feu -	Feuersetzen.
enlever à la pelle -	verhauen	exploitation partant d'un puits -	Schachtbau.
enlever par lavage -	abstechen	exploitation sans égard -	Raubbau.
enrichir -	abtreiben.	explorer -	schürfen.
enrichir -	anreichern.	extraction intérieure -	blindes Treiben.
enrichir -	veredeln.	extraire -	extrahieren.
entaille -	vergüten.	extraire -	fördern.
entaille -	Anschnitt.	extraire -	treiben.
entaille -	Brunnnen.	extrémité d'un outil -	Ort.
entaille -	Einbruch.		
entendre -	Erbstufe.	Face -	Brust.
enterré -	Gedinge schliessen.	face -	Stoss.
entrecouper -	verfallen.	face plane -	Bahn.
entrecoupé -	durchsetzen.	facile à abattre -	schneidig.
entrepreneur -	rückisch.	faille -	Gewand.
épaisseur -	Stöllner.	faille -	Rücken.
éparpillé -	Mächtigkeit.	faille -	Ueberschiebung.
épinglette -	bergschüssig.	faille -	Verwerfung.
épissure -	Räumnadel.	faire la journée -	verfahren.
épointer -	Bruch.	faire les comptes -	anschneiden.
éponge -	verschlagen.	faire les mesurages -	markscheiden.
épuisement -	Salband.	faire marcher -	anlassen.
épuiser -	Wasserhaltung.	faire sauter -	werfen.
espace pour gagner remblais -	auspfeifen.	faire travailler les eaux -	aufschlagen.
espace pour la halde -	Bergmühle.	faire une havage (?) -	schrämen.
espade -	Haldensturz.	farine de sondage -	Bohrmehl.
espèces de minerai -	Schwinge.	fendre -	heben.
essayer au marteau -	Geschicke.	fente -	Ablösung.
essayeur -	beklopfen.	fente -	Blatt.
établissement minier -	Wardein.	fente -	Kluft.
étais -	Grube.	fente -	Schlechte.
étais -	Bolzen.	fermer -	verblenden.
étais auxiliaire -	Stempel.	fermer -	verbühnen.
étaçon -	Helfstempel.	fermeture -	Striegel.
étaçon -	Ansteckstempel.	fermeture -	Wehr.
étaçon augmentatif -	Stempel.	ferrière -	eisenschüssig.
étaçon supplémentaire -	Einwerfer.	feu pour le raffinage -	Garherd.
étaçons et chapeau -	Helfstempel.	fil aplomb -	saiger.
étage -	Thürstock.	filon -	Gang.
étalages -	Berg.	filon compagnon -	Gefährte.
étang -	Rast.	filon de l' Est à l' Ouest -	Morgengang.
étayé sans semelle -	Schlämmteich,	filon du Nord au Sud -	Mitternachtsgang.
étayer -	barfuss.	filon superficiel -	Rasenläufer.
êtreindre -	abfangen,	fin -	mild.
	ausblasen.		

fissure -	Ablosung.	galerie d'aérage -	Wetterstolln,
fissure -	Blatt.	galerie dans l'éboulement -	Schubort,
fixation -	Ortung.	galerie d'allongement -	Gezeugstrecke,
flamme du gueulard -	Gichtflamme.	galerie d'allongement -	streichende
fleuret -	Bohrer.	Strecke.	
foncement -	Abteufen.	galerie de détour -	Umbruch.
fond -	Sohle.	galerie d'écoulement -	Revierstolln,
fond -	Tiefstes.	galerie d'écoulement -	Stolln.
fond du puits -	Schachtscheibe.	galerie d'écoulement -	Tagestolln.
fondant -	Zuschlag.	galerie d'écoulement -	Treugstolln.
fondants -	Flösse.	galerie d'écoulement -	Wasserstolln.
fondre -	erblasen.	galerie d'écoulement principale -	Erbstolln.
fonte crue -	Roharbeit.	galerie de jonction -	Ebentl.
forer -	abbohren.	galerie de recherche -	Suchstolln,
forer à l'eau -	nassbohren.	galerie de roulage -	Förderstrecke,
forer à sec -	trockenbohren.	galerie inclinée -	Abhauen.
fosse -	Berghandel.	galerie inclinée	schwebende
fosse -	Grube.		Strecke.
fosse de recherche -	Schurf.	galerie inférieure -	Wasserstrecke.
four à manche -	Blauofen.	galerie principale -	Grundstrecke.
four à manche -	Schachtofen.	galeries de large taille -	Örterbau.
four à réverbère -	Flammenofen.	gagner de la profondeur -	einbringen.
four de puddlage -	Puddelofen.	gangues -	Bergart.
four pour la fonte crue -	Rohofen.	gangues -	Gangart.
fourche -	Seifengabel.	garde- feu -	Feuerwächter.
fourneau -	Ofen.	garde- mine -	Hutmann.
fourneau -	Schachtofen.	garde- mine -	Steiger.
fourneau de coupelle -	Treibeherd.	garde- pompes -	Kunstarbeiter.
foyer -	Herd.	garnir -	lidern.
foyer -	Wetterofen.	garnir -	verschienen.
fragile -	brüchig.	garniture -	Liderung.
fragment de roche -	Wand.	gas méphytique -	Nachdampf.
fragment prismatique -	Band,	gaz méphytique -	Schwaden.
fraiche -	frisch.	gaz méphytiques -	Brandwetter.
frein -	Bremse.	géode -	Druse.
front d'une muraille -	Stirn.	géomètre des mines -	Markscheider.
front de taille -	Ortstoss.	gisement -	Ablagerung.
front de taille -	Stirn.	gisement -	Lagerstätte.
front de taille -	Tagewerk.	gisement superficiel -	Seifen.
front de taille à gradins -	Erzstrasse.	goyau d'aérage -	Schachtscheider.
fusée -	Zünder.	gradin -	Herd.
fusionner -	Zusammen -	gradin -	Strosse.
	schlagen.	gradins renversés -	Förstenbau.
fusion de minerai de plomb -	Bleiarbeit.	grandes tailles -	Stossbau.
		grandes tailles -	Strebbau.
Gabarit -	Lehre.	grille -	Rattersieb.
gages -	Ungeld.	grille -	Prägelkatze.
galerie -	Lauf.	grille -	Wetterofen.
galerie -	Ofen.	griller -	rösten.
galerie -	Strecke.	gros grain -	frisch.
galerie -	Tagestrecke.	gros grain -	rösch.
galerie -	umgewandte	gros marteau -	Gängfäustel.
galerie -	Strecke,	grossier -	rösch.
	Seilstrecke.	grisou -	schlagende Wetter.
galerie à cordes -	Bruchort.	gueulard -	Gicht.
galerie à travers -	Hangendschlag.	guides -	Seiltonnen.
galerie à travers -	Liegendschlag.	guidage -	Streichbaum.
galerie à travers -	Querschlag,	guidage -	Tonnenleitung.
galerie auxiliaire -	Hilfsstolln,		
galerie courbe -	Umbruch,	Hache -	Grubenbeil.

hachette -	Kaukamm.	laver à la main -	sichern.
halde -	Halde.	lessiver -	abätzen.
halde -	Raithalde.	lever -	aufnehmen.
haler -	anholen.	levier -	Hebling.
haut fourneau -	Hohofen.	libérer -	freimachen.
hauteur pour la halde -	Haldensturz.	ligne de pente -	Falllinie.
havage à col tordu -	Krummhälserarbeit.	lime -	Kiste.
haver -	schrämen.	limite horizontale -	Ebenhöhe.
haver -	verschrämen.	limite horizontale -	schwebende
haveur-	Hauer.	Markscheide.	
haveur -	Schrämhauer.	limites -	Markscheide.
hernaz -	Göpel.	liquater -	saigern.
heure de changement -	Wechselstunde.	lit -	Lager.
heure de changement -	Lösestunde.	lit -	Lagerstätte.
heure de repos -	Aufsetzstunde.	lit de fusion -	Beschickung.
hors campagne -	Kaltstehen.	litharge -	Glätte.
horizontal -	söhlig.	litharge impure -	Abstich.
horizontal-	totdsöhlig.	liteaux -	Bleuel.
		liteaux -	Laden.
Impregnation -	Imprägnation.	livres de comptabilité -	Register.
incendie -	Grubenbrand.	longrine -	Wandruthe.
inclinaison -	Fallen.	longrines -	Laden.
inclinaison d'un filon -	rechtfallend.	longrines -	Lauffposten.
inclinaison légère -	flach.	longs côtés du boisage -	Joch.
incliner -	einfallen.	lourd -	matt.
incliné -	tonnläufig.		
indicateur -	Tonnenstands zeiger.	Machine à l'aérage -	Wettermaschine.
	durchfahren.	machine à traction -	Aufzugsmaschine.
inspecter -	Einfahrer.	machine d'aérage -	Harzer Wettersatz.
inspecteur des mines -	Tonnenzähler.	machine d'épuisement -	Kunstzeug.
instrument pour régistrer -	Eisenscheibe.	machine d'extraction -	Göpel.
instrument remplaçant la boussole -	Markscheiderzeug.	machine soufflante -	Gebälse.
instruments de mesurage -	Feldsperre.	maçonnerie enfoncée -	Senkmauerung.
interdiction -	bergfertig.	magasinier -	Hutmann.
invalide -	Neufänger.	maison de mine -	Huthaus.
inventeur -		maître des journées -	Schichtmeister.
		maîtresses tiges -	Feldgestänge.
Jante -	Kranz.	maladie des mineurs -	Bergsucht.
joint -	Blatt.	malléable -	geschmeidig.
joint -	Kluft.	manche -	Helm.
joint -	Schlechte.	manchon -	Schloss.
joint -	Wechsel.	manivelle -	Bleuel.
jonction -	Rammeln.	manivelle -	Haspelhorn.
jour -	Tag.	manivelle -	Krummzapfen.
journée -	Tag.	margelle -	Hängebank.
		marque -	Markscheiderstufe.
Laboratoire -	Probirgaden.	marque -	Stufe.
labyrinthe -	Mehlführung.	marteau -	Fäustel.
labyrinthe -	Rinnenführung.	marteau -	Handfäustel.
lâche -	flüchtig.	marteau -	Pochschlage.
laisser intact -	umschneiden.	marteau -	Treibfäustel.
laisser intact -	anbauen,	marteau à deux têtes -	Fäustel.
lampe -	Frosch.	marteau de mine -	Schlägel.
lampe -	Grubenlicht.	marteau et pointerolle -	Schlägel und Eisen.
lampe de mine -	Blende.	marteau lourd -	Schlägel.
lampe de sûreté -	Sicherheitslampe.	marteau pointu -	Schrämhammer.
laver -	schlännen.	masse -	Gängfäustel.
laver -	seifnen.	masse de roche -	Vorgeben.
laver -	stossen.	masses tombées -	Gefälle.
laver -	waschen,	massif -	derb.

massif de minerai -	Erzmittel.	mollette -	Seilscheibe.
massif pauvre -	Mittel.	montant -	Stempel.
massif riche -	Mittel.	monte- charge -	Gichtaufzug.
matte crue -	Rohstein.	montée -	Gesprenge.
matte de cuivre -	Kupferstein.	monter -	aufgehen.
mauvais air -	böses Wetter.	monter une charpente -	Überrüsten.
mauvais air -	Schwaden.	montrer -	einbrechen.
mécanicien -	Gezeugarbeiter.	mortaise -	Bühnloch.
mèche de sureté -	Sicherheitszündler.	mouffle -	Muffel.
mèche soufrée -	Schwefelmännchen.	moulin -	Erzmühle.
mêlé de gangue -	bergschüssig.	moulin -	Goldmühle.
ménager -	anführen.	moulin d'amalgamation -	Quickmühle.
menu -	Grubeklein.	mur -	Liegendes.
mesurage de mine -	Markscheiderzug.	mur -	Sohle.
mesure -	Tonne.	muraillement extérieur -	Rauhgemäuer.
mesure de concession -	Fundgrube.	mouvoir l'air -	buschen.
mesure de concession -	Lehn.		
mesure de minerai -	Treiben.	Nettoyer -	saubern.
mesurer -	abgeben.	neuvième -	Stollnneutel.
mesurer -	abnehmen.	nez -	Nase.
mesurer -	ziehen.	nid-	Nest.
métalliser -	anlegen.	niveau -	Horizont.
mettre à feu -	anblasen.	niveau -	Sohle.
mettre en exploitation -	belegen.	nombre de coups -	Schauer.
mettre en mouvement -	anlassen.	nouilles d' argile -	Wulgern.
mettre en train -	anschützen.	noyer -	aufsieden.
mettre le manche -	bestecken.	noyer-	austränken.
mine -	Berghandel.	noyer -	ersäufen.
mine -	Bergschänder.	noyer -	ertränken,
mine -	Grube.		
mine -	Stollnbau.	Oeil -	Auge.
mine communale -	Commungrube.	or -	Waschgold.
mine en production -	Verbau	orifice -	Mundloch,
mine remboursante -	Verlaggrube.	orientation -	Örtung.
minéralisation -	Erzführung.	outillage -	Gezähe.
minéral sans valeur -	Erzräuber,	outils de bourrage -	Schiesszeug.
mineur -	Althäuer.	outils de tirage -	Schiesszeug.
mineur -	Gedingnehmer.	ouvrage en travers -	Querbau.
mineur -	Halthäuer	ouvrier charpentier -	Selbsthändler.
mineur-	Häuer.	ouvrier d'extraction-	Treibemeister.
mineur -	Orthäuer.	ouvriers ordinaires -	Grubengesinde.
mineur apprenti -	Lehrhäuer.	ouvrir -	anhauen.
mineur boiseur -	Zimmerling.	ouvrir -	aufschliessen.
mineur expérimenté -	Doppelhäuer.	ouvrir -	aufschliessen.
mineur surveillant -	Ganghäuer,	ouvrir -	aufthun.
minerai à broyer -	Quetschwerk.	ouvrir par tirage -	anschiessen.
minerai bocardé -	Satz.	ouvrir une mine -	einlegen.
minerai broyé -	Mehl.		
minerai brut -	Gänge.	Pains de liquation -	Frischstücke.
minerai brut -	Haufwerk.	pallier -	Abtritt.
minerai de bocard -	Pochgänge.	pallier -	Bühne.
minerai d'étain -	Zwitter.	pallier -	Fahrtbühne.
minerai le plus riche -	Häuptel.	pallier -	Schussbühne.
minerai non plombifère -	Dürrerz.	pallier -	Vorsatz.
minerai pulvérisé -	Mehl.	pallier des pompes -	Liderbühne.
minerai pur -	Stirn.	palplanche -	Abtreibepfahl.
minerai purifié -	Schlich.	palplanche -	Pfahl.
minerai trié -	Probe.	panier-	Förderkorb.
minerais fondants -	Zuschlagserze.	parachute -	Tonnenfangvor-
miroir -	Harnisch.	richtung.	

paroi latérale -	Bord	plan de mine -	Grubenriss.
partibures -	Schachtscheider.	plan incliné automoteur -	Bremsberg.
partie de la corde -	Seiltrift.	planche de roulage -	Strassbaum.
partie du labyrinthe -	Graben.	planches -	Kranz.
partie du labyrinthe -	Satz.	planches -	Fahrbretter.
partie d'un filon -	Gegentrum.	planches -	Laden.
partie d'un filon -	Mittel.	planches -	Laufpfoste.
partie d'un trou -	Lauf.	planches -	Traufendach.
partie profitable -	Erzdeckel.	planches de revêtement -	Rauchtonnen.
partie d'un point -	anhaltten.	plaque d'étalage -	Happenbrett.
pauvre -	arm.	plate- forme -	Fahrtbühne.
payement gratuit -	Prämiengedinge.	plomb argentifère -	Werkblei.
pénétrer -	erschlagen.	plomb d'oeuvre -	Werkblei.
pensions -	Gnadengeld.	plomb raffiné -	Frischblei.
pente -	Rösche.	plonger -	einfallen.
pente -	tonnläufig.	poche -	Druse.
pente -	Verflächen.	poche de minerai -	Butzen.
pente changée -	Bruch.	poche du mineur -	Zscherpertasche.
pente d' eau -	Gefälle.	poids -	Tonne.
percepteur -	Zehntner.	point de découverte -	Fundpunkt.
percer -	auffahren.	point fixé -	Abgebepunkt.
percer -	durchbrechen.	pointerolle -	Bergeisen.
percer -	einbringen.	pointerolle -	Fimmel.
percer -	löchern.	poitrine -	Brust.
percer dans un autre travail -	Durchschlag.	polka -	Fahrkunst.
perdre -	verfahren.	pompe à chapelet -	Bulgenkunst.
perdre -	verfallen.	pompe à chapelet -	Eimerkunst.
perdre -	versetzen.	pompe à chapelet -	Heinzenkunst.
perdre direction -	verziehen.	pompe d'aérage -	Wettersatz.
perdu -	verloren.	pompe de fonçage -	Senksatz.
permission -	Bestätigung.	pompes -	Kunstsatz.
permission -	Freischurf.	pompes -	Satz.
persister -	aushalten.	pompes à siège -	Stangenkunst.
personnel d'une mine -	Belegung.	pont volant -	Fahrtdeckel.
personnel d'une mine -	Knappschaft.	porion -	Grabensteiger.
petit canal d'eau -	Gequele.	porion -	Jungensteiger.
petite galerie -	Rösche.	porion -	Steiger.
petite table a secousses -	Sachse.	portant -	Bolzen.
petit puits -	Abstemmen.	porte d'aérage -	Blende.
petit puits -	Ankehrschurf.	porte d'aérage -	Wetterblende.
petit puits -	Bremmer.	porte- vent -	Düse.
petit puits -	Duckel.	poste -	Kuhschicht.
petite valeur -	arm.	poste -	Post.
peu dure -	schneidig.	poste -	Schicht.
phthisie -	Bergsucht.	poste additionnel -	Freischicht.
pilier -	Bergfeste.	poste de nuit -	Nachtschicht.
pilier -	Pfeiler.	poste supplémentaire -	ledige Schicht.
pilier abandonné -	Abstemmen.	poste de 8 heures -	Drei Drittel.
pilier abandonné -	blinder Pfeiler.	poulie -	Seilwalze.
pilier de sûreté -	Pfeiler.	pousser -	stossen,
pilier de sûreté -	Sicherheitspfeiler.	premier d'une équipe -	Gedingträger.
pilon -	Pochstempel.	premier enfoncement -	Einbruch
pistolet -	Bohrer.	premier titre -	Alter.
piston -	Stulpkolben.	préparer -	aufbereiten.
piston composé -	Scheibenkolben.	préparer -	zustellen,
piston plongeur -	Mönchkolben.	préparer une taille -	freimachen.
place d'un trieur -	Scheideort.	preuve d'identité -	Fund und Vater.
place du tambour -	Reservefach.	profitable -	bauwürdig.
placement d'un treuil -	Hornstatt.	profondeur -	Erzteufe.
placer les bornes -	verlochsteinen.	profondeur -	Teufe

profondeur illimitée -	ewige Teufe.	redevance à la monnaie -	Schlägeschatz.
profondeur pour réclamer droit d'arène -	Erbteufe.	registre -	Gegenbuch.
profondeur verticale -	Saigerteufe.	registre comptable -	Grubenregister.
propriétaire -	Fundgrübner,	registre de visites -	Fahrbogen.
propriétaire- mineur -	Eigenlöhner.	registre des concession -	Bergbuch.
produire -	ausbringen,	registre d'observation -	Winkelbuch.
provisoire -	flüchtig,	régulariser -	zuführen.
provisoire -	verloren.	rejet -	Setzen.
puisard -	Abteufen.	rejet -	Sprung.
puisard -	Sumpf.	rejet -	Ueberschiebung.
puisard -	Tiefstes.	rejettement -	Verwerfung.
puissance -	Mächtigkeit.	relever -	Verwerfung.
puits -	Gesenke.	remblais -	gewältigen.
puits -	Schacht.	remblais -	alter Mann.
puits -	Seilschacht.	remblais -	Berge.
puits -	Senkschacht.	remblais -	Bergversatz.
puits -	Stangenschacht.	remblais -	Halde.
puits -	Tageschacht.	remblais -	Wüstung.
puits à descendre -	Hängeschacht.	remblayer -	versetzen.
puits automoteur -	Bremsschacht.	remesurage officiel -	erbbereiten.
puits aux échelles -	Fahr(t)schacht.	remettre -	lösen.
puits auxiliaire -	Hilfsschacht.	remontée -	Schürzen.
puits circulaire -	Reifenschacht.	remontée -	Steigort.
puits d'aérage -	Lichtloch.	remontée -	Ueberhauen.
puits d'aérage -	Wetterschacht.	remplir -	aufgeben.
puits d'extraction -	Förderschacht.	remplir -	ausstürzen.
puits d'extraction -	Ziehschacht.	remplir -	verstürzen.
puits éboulé -	Binge.	remplir d'eau -	ankehren,
puits incliné -	Schleppschacht.	remplir et accrocher -	anschlagen.
puits intérieur -	blinder Schacht.	rencontre -	Aufsetzen.
puits profond -	Tiefbau.	rencontre -	Winkelkreuz.
puits vertical -	Pütte.	rencontre -	Zusammen-
puits vertical -	Richtschacht.	rencontrer -	schneiden.
Quadrilatère -	Vierung.	rendement -	überfahren.
quart des frais -	vierter Pfennig.	renflement -	Ausbringen.
queue -	Trum.	renoncer -	Bauch.
quitter -	abkehren.	renouveler -	lossagen.
quote- part -	Bergtheil.	renversé -	auswechselfn.
quote- part libérée -	Erbkux.	représentant -	widersinnig.
Raclette -	Kiste.	ältester.	Knappschafts-
raffiner -	garmachen.	réservoir -	Einschlagwerk.
rameau -	Ausläufer.	réservoir -	Unterfass.
rapport -	Aufstand.	résidu argileux -	Laist.
en rapport avec etc. -	bergwerksverwandt.	residus -	After.
rayé-	austhun.	ressaut -	Herd.
réceptacle -	Mehlkasten.	ressaut -	Ueberschiebung.
rechercher -	schürfen.	ressuage -	Verwerfung.
recoupe -	Anbruch.	ressuage -	Aussaigern.
recouper -	anfahen.	ressuage -	Darren.
recouper -	ausrichten.	rétablir -	saigern.
recouper -	erschroten.	retirer -	aufgewältigen.
recouper par un puits -	ersinken.	réunir -	ziehen.
recouvrir -	bestürzen.	revenu -	zusammen-
recouvrir -	verstürzen.	revêtement -	schlagen,
redevance -	Frohn.	riche -	Ausbringen.
redevance -	Quatembergeld.	richesse -	Tonnenfach.
redevance -	Schachtsteuer.	rigole -	edel.
redevance -	Zwanzigstes.		Adel.
			Wassersaige.

rivelaine -	Schrämspiess.	serrement -	Feuerblende.
rivière qui coupe un filon -	Erbfluss.	serrement -	Verspünden.
roche -	Gestein.	serrement -	Wehr.
roche abattue -	Tagewerk.	siège -	Sattel.
roche compacte -	ganzes Gestein.	siège de pompes -	Kunstsatz.
roche décomposée -	Fäule.	siège de pompes -	Satz.
roche détachée -	Findling.	siège de pompes -	Sumpfsatz.
roche dure -	festes Gestein.	signe -	Verstufen.
roche encaissante -	Quergestein.	signe fixe -	Gedingstufe.
roche encaissante -	Nebengestein.	signal de halage -	Anschlagen.
roche matrice -	Bergart.	signal en bois -	Klopfe.
roche meuble -	Gems.	signaler -	ausklopfen.
roche meuble -	loses Gestein.	société -	Lehnschaft.
roche stérile -	Felsen.	société des mines -	Gewerkschaft.
roche traversée de veines -	Stock.	sole -	Herd.
roche vierge -	unverritz.	sole -	Sohle.
roches de filon -	Gangart.	sole du bocard -	Pochsohle.
rognon -	Niere.	solide -	anstehend.
rognon de minerai -	Nest.	solide -	geschlossen.
rognures -	Gekrätz.	sondage -	Abbohren.
roue hyrdraulique -	Kehrrad.	sondage à la corde -	Seilbohren.
roue hydraulique -	Kunstrad,	soufflerie -	Wetterbläser.
rouler -	stossen.	soufflet -	Balg.
rouler -	trecken.	soufflet -	Spitzbalg.
rouleur -	Ausläufer.	soutenir -	abfangen.
rouleur -	Hundstösser.	soutènement -	Ausbau.
rupture -	Bruch.	speiss -	Speise.
		station -	Wechsel.
Sables -	Schwänzel.	stérile -	dürr.
sables boullants -	schwimmendes	stérile -	taub.
Gebirge.		stérile -	todt.
sabot -	Pocheisen.	stériles -	Berge.
salbande-	Ausschram.	stockwerk -	Stock.
salbande -	Salband.	strate stérile -	Scheere.
sans travail-	feiern.	sublimations -	Ofenbruch.
saturé -	gesattigt.	subroger -	zugewahren.
saut -	Sprung.	subdivision du boisage -	Getriebe.
schiste -	Ley.	sulfure -	Blende.
schlamm -	Schlamm.	support -	Haspelstütze.
schlich -	Schlich.	support du toit -	Pfeiler.
sécher -	lösen.	superposition -	Auflagerung.
sécher -	rösten,	surface -	Tag.
sécher -	unterteufen.	surface applanie -	Anfall.
secours -	Gnadengeld,	surface de glissement -	Rutschfläche.
sel gemme pur -	Kernsalz.	surface plane -	Zubrüstel.
selle -	Knebel.	surface polie -	Harnisch.
selle -	Sattel.	suspension de la boussole -	Hängezeug.
selle en l'air -	Luftsattel.		
semelle -	Grundschwelle.	Table à balais -	Einkehrherd.
semelle -	Pfühlbaum.	table à brosses -	Kehrherd.
semelle -	Polster.	table à sécousses -	Sicherherd.
semelle -	Sohle.	table à sécousses -	Stossherd.
semelle longitudinale -	Grundsohle.	table à toiles -	Planherd.
sentier -	Häuersteig.	table circulaire -	Rundherd.
séparer -	scheiden.	table de lavage -	Herd.
séparer -	waschen.	table de triage -	Scheidebank.
série de filons -	Gangzug.	table dormante -	liegender Herd.
série de tiges -	Gestänge.	table dormante -	Schlämmherd.
séries d'étais -	Orgel.	table d'étalage -	Stelltafel.
serrement -	Ebenwehr.	taille -	Feldort.

taille -	Ort.	travail à forfait -	Gedinge.
taille -	Stoss.	travail accessoire -	Hilfsbau.
taille à feu -	Brennort.	travail de recherche -	Schurf.
taille de faible hauteur -	Sitzort.	travail de recherche -	Versuchsbau.
taille descendante -	Fallort.	travail d'essai -	Häuergedinge.
tailler -	treiben.	travail en roche -	Gesteinarbeit.
tambour -	Korb.	travailler -	liegen.
tampon -	Striegel.	travailler à travers -	verqueren.
tasseau -	Frosch.	travailler par palplanches -	abtreiben.
tâter -	fühlen.	travaux abandonnés -	Wüstung.
temps -	Frist.	travaux de recherche -	Hoffnungsbau,
tenace -	mild.	travaux supérieurs -	Tagegebäude.
tendre -	gebräch.	traverse -	Einstrich.
tendre -	mild.	traverse -	Sitzpfahl.
tenir l'eau au puisard -	schnarchen.	traverse -	Steeg.
tenir les eaux -	sümpfen.	traverser -	befahren.
teneur de livres -	Registerschreiber.	traverser -	durchfahren.
terre colorée -	Schweif.	traverser -	fahren,
terrain -	Gestein.	traverses -	Tonnenfachholz,
terrain -	Gebirge.	trémie -	Pochrolle,
terrain -	Nebengestein.	trier -	aushalten,
terrain -	Quergestein.	trier -	klauben.
terrain ajouté-	Ueberschar.	trier -	kutten.
terrain mort -	Abraum.	trier -	scheiden.
tête de cheval -	Kreuz.	trompe -	Wettertrommel.
tête de cheval -	Wendedocke.	trou de coulée -	Auge.
tiige d'arrêt -	Knecht.	trou d'un marteau -	Auge.
tige d'arrêt -	Schleppstange.	trou mal foré -	Fuchs.
tige de sondage -	Bohrstange.	trousse picotée -	Keiljoch.
tige en fil de fer -	Klopfgestänge.	tuyau -	Teichgerinne.
tige verticale -	Wendedocke.	tuyau -	Wetterlutte.
tiges de pompe -	Kunstgestänge.	tuyère -	Form.
tiges de pompe -	Schachtgestänge.		
tirage à la poudre -	Schiessen.	Un homme -	einmännisch.
tirer les waggons -	schleppen.	unité d'actions -	Stamm.
tireur -	Haspelknecht.	unité de concession -	Wehr.
tireur -	Knecht.	unité de mesure -	Mass.
toc- feu -	Feuerkübel.	unité de surface -	Grubenmass.
toît -	Dach.	unité inférieure -	untere Masse.
toît -	Förste.	user -	verschlagen.
toît -	Hangendes.	usine -	Hütte.
toît -	Himmel.		
tonne -	Kübel.	Valeur produite -	Ausbringen.
tonne -	Tonne.	vase -	Tonne
toron -	Litze.	veine -	Bank.
toucher -	markscheiden.	veine -	Gang.
toucher -	scharen.	veine métallisatrice -	Erzmacher.
tour d' aérage -	Wetterthurm.	veine mince -	Trum.
tour en bois -	Senkzimmerung.	venule -	Ausläufer.
tourillon -	Bleuel.	ventilateur -	Wetterbläser.
tourillon -	Stürzachse.	ventilateur -	Wettermaschine.
tourner -	umfahren.	ventre -	Bauch.
traçage -	Lauf.	vertical -	saiger.
traineau -	Schlepptrog.	versement -	Verlag.
trainer -	schleppen.	versement -	Zubusse.
tranchée -	Tagerösche.	veste -	Kittel.
transférer, -	zugewähren.	vicié -	mat.
travail -	Weilarbeit.	vider -	ausstürzen.
travail à forfait -	Auffahren.	vider -	stürzen.
travail à forfait -	Erzgedinge.		

vieux fers usés -	Anlage.
vivace -	frisch.
vivant -	anstehend.
voie -	Lauf.
voie de brouette -	Laden.
voie de brouette -	Tragewerk.
voie de coulée -	Spur.
voie de litharges -	Glättgasse.
voie de roulage -	Gestänge.
voie de roulage -	Hundgestänge
voie de roulage -	Streckengestänge.
voie de roulage -	Wagengestänge.
voie des scories -	Spur.
voie d'évitement -	Wechsel.
Waggon -	Hund.
waggon -	Schiepphund.
waggon de roulage -	Rollhund.
Zinc sulfuré -	Blende.